eibar kultura

urtarrila enero 2003

Eibarko Udala Zb./Nº 15

UMEENDAKO IKUSKIZUNA
“ADARBAKAR URDINA”

ERAKUSKETAK
•JABIER VILLAREAL
•JUAN SAGASTIZABAL

“Little Ribera Sleeping”. *Juan Sagastizabal*

argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
7.000 ale

PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL LIBURUTEGIA Portalea Tfnoa.: 943 70 72 10 biblioteca.ei@eibar.net	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	9,00-13,30 16,00-20,30 10,00-13,00 16,00-20,00
PORTALEA Erakusketa Aretoa	astelehenetik igandera de lunes a domingo	18,30-20,30
ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU Zuloagatarren, 3 Tfnoa.: 943 20 22 99 www.geocies.com/arratekultu	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	19,00-21,00* 12,00-14,00 19,00-21,00
ERROTA GAZTELEKUA Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 82 01 05	astelehenetik ostegunera de lunes a jueves ostiraletan viernes larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	17,00-20,00 17,00-20,30 16,30-20,30
KZGUNEA Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 12 03 90 www.kzgunea.net	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	9,00-13,00 16,00-20,00

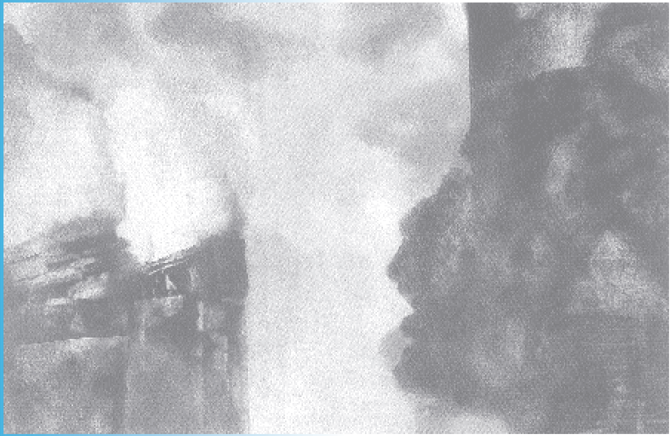
EGITARAUA / ÍNDICE

or/pág
3 erakusketak/exposiciones
JABIER VILLAREAL
4 erakusketak/exposiciones
EIBAR ARGIPEAN. CASTRILLO ORTUOSTE FONDOA. 100 AÑOS DE FOTOGRAFÍA
ARRATE KULTUR ELKARTEA
5 erakusketak/exposiciones
JUAN SAGASTIZABAL
6 irudia/imagen
CINE INFANTIL AMAÑA
musika/música
DANBORRADA EMANALDIA
7 antzerkia / teatro
"ADABAKAR URDINA" - BIHAR TALDEA
8 lehiaketak / concursos
VIII CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL
ARATOSTEETAKO KARTEL LEHIAKETA
9 lehiaketak / concursos
XVIII PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN" para artículos y guiones teatrales.
10 UDAL LIBURUTEGIA
KZGUNEA
11 BOLO-BOLO
...ETA KITTO!
SAN ANTON JAIA
12 hitzaldiak / conferencias
"ESTE PAÍS EN LA MOCHILA"
Martitzenetan Berbetan

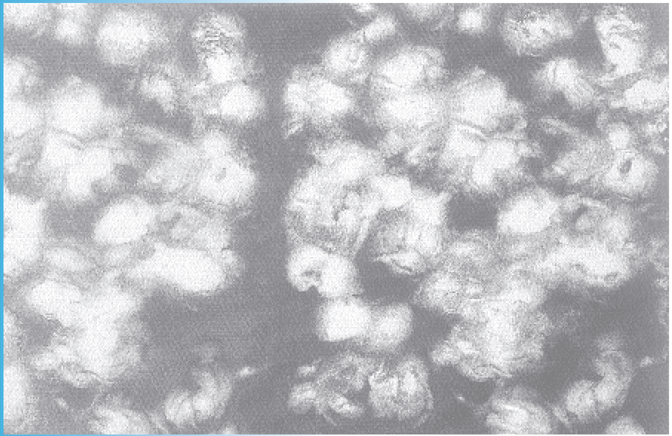
JABIER VILLAREAL

23 Enero - 16 Febrero - PORTALEA

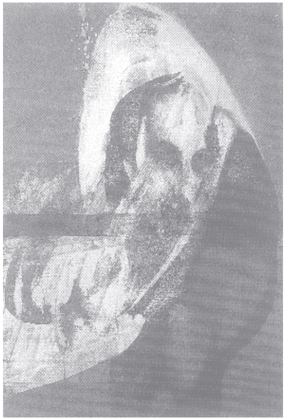
La sala de exposiciones de Portalea acogerá, desde el día 23 del presente mes hasta el 16 de febrero, la exposición del pintor *Jabier Villarreal Armendariz*, profesor titular en la UPV en la Facultad de Bellas Artes, donde imparte las materias de "Dibujo y Nuevas Tecnologías" e "Infografía Básica". Las obras de *Javier Villarreal* se caracterizan por ser elocuentes y generosas, se presentan llenas de pliegues, escondidas en repeticiones y simulacros, en inversiones y reflejos en los que nada es lo que aparenta ser.



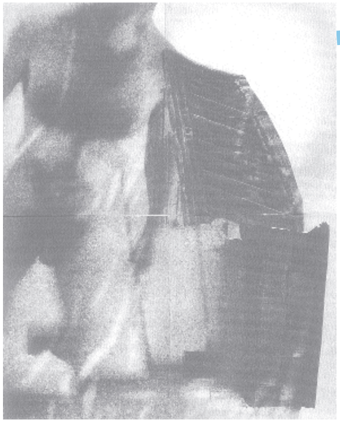
Mixta s/papel. 2001.



Mixta s/papel. 2001.



Mixta s/papel. 2000.



Flyng machine II. Mixta s/papel. 2000.

“EIBAR ARGIPEAN. CASTRILLO ORTUOSTE FONDOA. 100 AÑOS DE FOTOGRAFÍA”

Hasta el 19 de Enero - PORTALEA

1932ko irailaren 13a. Errepublika Plaza (egun Untzaga Plaza) Niceto Alcalá Zamorak Eibarrera egin zuen bisitaldian.
13 de septiembre de 1932. La Plaza de la República (en la actualidad Plaza de Unzaga) durante la visita de Don Niceto Alcalá Zamora.

exposiciones

erakusketak

ARRATE KULTUR ELKARTEA

ERAKUSKETAK

José Manuel

“Forja de hierro”
Urtarrilaren 3tik 12ra arte.
TOPALEKU

Mª Lu Unzurrunzaga

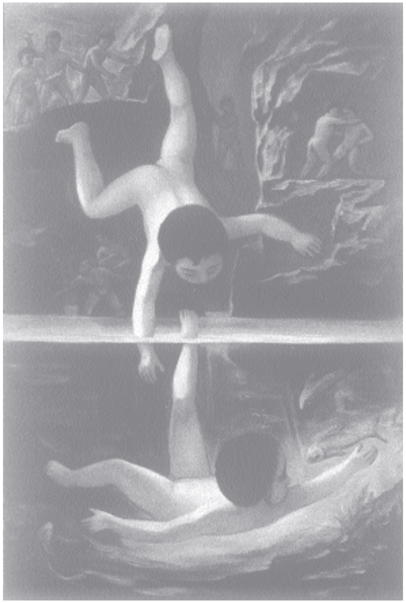
Margo erakusketa.
Urtarrilaren 17tik 26ra arte.
TOPALEKU

Maite Bolunburu

Margo erakusketa.
Urtarrilaren 31tik otsailaren 9ra arte.
TOPALEKU

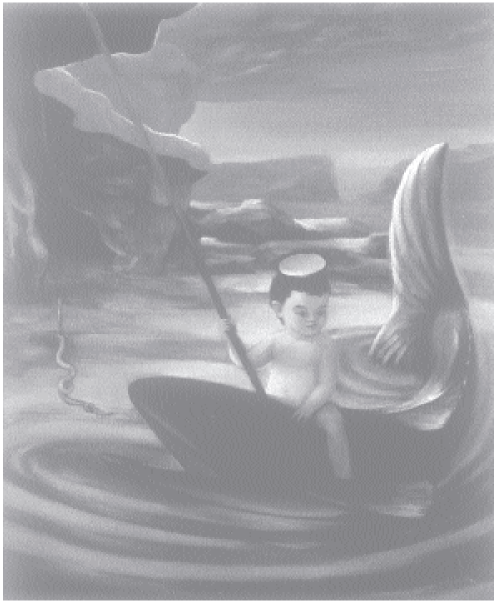
JUAN SAGASTIZABAL

Urtarrilaren 30etik Otsailaren 23ra - PORTALEA



INMERSION DREAM

ARRIVAL



THE UNCONCIUS

Margoak izango dira protagonista hilaren azkenengo egunetan. *Jabier Villarrealen* erakusketaz gain, 1952. urtean jaiotako *Juan Sagastizabal* eibartarraren margoak ere egongo baitira ikusgai Portalean. *Sagastizabalen* Unibertsoa, umorea eta samurtasuna elkartzen ditu, pintura ona eta kisch pintura elkartzen diren bezala; betiko klasikoak eta komikietakoak; alaitasuna edo baita umore ona ere eta Giorgio de Chirico eta beste italiar pintore metafisikoen koadrorik kezkagarrienetan agertzen den moduko egozena.

AMAÑA KULTUR ARETOA

CINE INFANTIL

“LA GUERRA DE LAS GALAXIAS: EL ATAQUE DE LOS CLONES”

12 Enero - 17,00 h.

“EL PLANETA DEL TESORO”

19 Enero - 17,00 h.

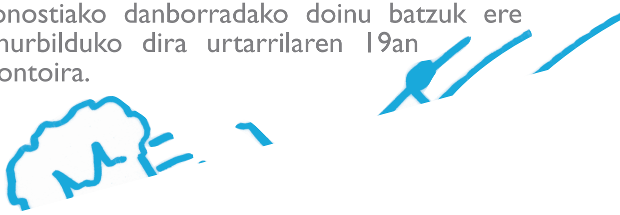
“PETER PAN 2”

26 Enero - 17,00 h.

DANBORRADA EMANALDIA

Urtarrilak 19 - 13,00etan.
ASTELENA FRONTOIA

Urtarrilaren erdialdera, eibartar guztiok dugu egutegian egun garrantzitsu bat markaturik. Izan ere, aurten ere ez da faltako urteroko danborrada kontzertua. Usartza txistulari Banda izango dugu aurten protagonista nagusia, eta berari laguntzen, Eibarko Danborradako barrilek ere egongo dira. Joko dituzten obren artean, Eibarko obra asko egongo dira, baina ez dira hauek bakarrak izango. Inguruko herrietako doinuak ere ez dira faltako eta, era berean, Donostiako danborradako doinu batzuk ere Eibarrera hurbilduko dira urtarrilaren 19an Astelena frontoira.



teatro ☺☹ antzerkia

☺☹ antzerkia ☺☹ teatro ☺☹ antzerki

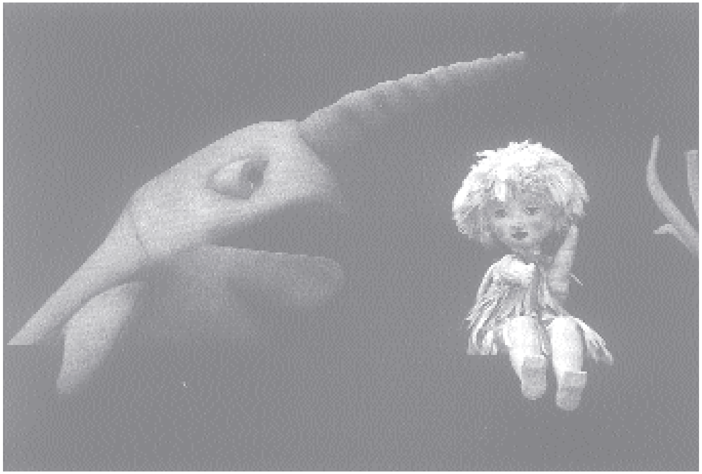
BIHAR TXONTXONGILO TALDEA

“ADARBAKAR URDINA”

Urtarrilaren 19an - PORTALEAN - 17,00 eta 18,30ean. - Sarrera: 2 €

Obra honetako protagonista, munduan zehar ibiltzeko etxetik atera den adarbakar bat da; irten denerako konturatu da animalia guztiek balio dutela zerbaitetarako, berak izan ezik, berak ez baitu ezertarako balio.

Iratxo baten laguntzaz gure protagonista, besteei laguntzea ere zerbaitetarako baliotzea dela jabetu da eta, liluraturik, abentura-sorta bat burutuko du.



ZAPATUKO IPUINA

Urtarrilaren 25ean - 18,00 etan. - Umeen Liburutegian - PORTALEA

lehiaketak
concursos

VIII CONCURSO DE DIBUJO DE LA CASA DE GALICIA

11 Enero
Organiza: **Casa de Galicia de Eibar "As Burgas"**

- Hora del concurso: A partir de las 16,00 h.
- Dirigido a niños y niñas de 6 a 12 años.
- Entrega de premios: Después del concurso en la Casa de Galicia, en Urkizu

ARATOSTEETAKO KARTEL LEHIAKETA

Informazoa eta oinarriak:
Urtarrilaren 15etik aurrera, Portalean
Lanak entregatzeko epea:
Urtarrilaren 30a 14,00ak baino lehen Portalean

Aratosteak gero eta hurbilago daude, eta konturatu baino lehen izango ditugu berriz ere gure artean. Baina, noski, jai hauek aurkezteko, kartela behar beharrezkoa da. Horregatik, urtero egiten duen moduan, Udaletxeak lehiaketa antolatu du, gure kaleetan aurten zer kartel ikusteko aukera izango dugun erabakitzeko. Lehiaketaren oinarriak urtarrilaren 15etik aurrera eskura daitezke Portalean, eta lanak aurkezteko epea, hilaren 30ean bukatuko da. Saria ez da nolanahikoa izango. Izan ere, irabazle suertatzen den kartelaren egileak 600 euroko saria jasoko du. Txikitxoagoek ere aurkeztu ditzakete lanak. Horrela, 11 urte bitartekoek eta 11 urtetik 14rartekoek ere saria jasoko dute, nahiz eta kasu honetan dirua ez izan. Margotzeko material ederrak oparituko zaizkie mail honetako irabazleei.

Kartel irabazlea, Eibarko kaleetan egongo da ikusgai aratosteak iritsi arte, eta hainbeste suerte izan ez duten partaideek, euren kartelak Kultura Sailean berreskuratu ditzakete, Aratosteak amaitu eta hurrengo 30 egunen barruan.

ARATOSTEAK OTSAILAK 27 MARTXOAK 4

Otsailak 27, EGUEN ZURI
Otsailak 28, BARIXAKU ERREGULARRA
Martxoak 1, ARATOSTE ZAPATUA
Martxoak 4, ARATOSTE MARTITZENA

XVIII PREMIOS “NARRUZKO ZEZEN”

PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES

Fiel a su cita anual, el grupo de teatro de la Uni presenta la XVIII edición de los premios Narruzko Zezen para artículos y guiones teatrales, en castellano y en euskera, con idéntico objetivo de pasadas campañas, fomentar el teatro entre los jóvenes.

El plazo de entrega para los trabajos finaliza el 14 de febrero, y todos ellos deberán incluir un título e irán firmados con un seudónimo y la edad del autor/a. En otro sobre, se introducirá una nota con el nombre, dos apellidos, edad y teléfono, escribiendo fuera del sobre el seudónimo utilizado en la obra entregada.

Los artículos teatrales podrán incluir impresiones, propuestas, experiencias, relato o crítica de cualquier espectáculo teatral presenciado por el autor, y deberán tener una extensión mínima de dos folios y máxima de tres, mecanografiados a doble espacio.

En cuanto a los guiones teatrales, éstos deberán ser inéditos e incluirán las acotaciones e indicaciones escénicas y técnicas precisas para interpretar la idea del autor en la puesta en escena y relación de personajes que intervienen. La extensión deberá ser de 8 ó 10 folios para los trabajos de los autores menores de 16 años, y de 10 ó 12 folios para los autores de hasta 25 años.

ARTÍCULOS

GRUPO A hasta 13 años - Euskera/Castellano

1er Premio: Diploma y 90 €
2º Premio: Diploma y 43 €

GRUPO B de 14 a 16 años - Euskera/Castellano

1er Premio: Diploma y 121 €
2º Premio: Diploma y 61 €

GRUPO C de 17 a 25 años - Euskera/Castellano

1er Premio: Diploma y 151 €
2º Premio: Diploma y 91 €

GUIONES

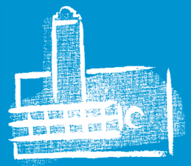
GRUPO A hasta 16 años - Euskera/Castellano

1er Premio: Diploma y 121 €

GRUPO B de 17 a 25 años - Euskera/Castellano

1er Premio: Diploma y 151 €

literatura literatura literatura



PORTALEA
Eibarko Udala

Udal liburutegia

Bista Eder, 10 Tel.: 943 707 210 Eibar
biblioteca.ei@eibar.net

informazioa / información
liburu, bideo eta CD mailegutza / préstamo de libros, vídeos y CDs
hemeroteka / hemeroteca
irakurketako gidak / guías de lectura
liburutegi elektronikoa / Biblioteca electrónica (internet, CDrom, ofimática)
fonoteka / fonoteca

HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura especializada
liburu, bideo eta CD mailegutza / préstamo de libros, vídeos y CDs
hilaren azken larunbatean, ipuin kontalaria
último sábado de cada mes, cuenta-cuentos

NOBEDADEAK / NOVEDADES

Helduak / Adultos:

- **Krokodiloa ohe azpian.** Mariasun Landa
- **Leuropa.** Pablo Sastre
- **Los hijos de Ogaiz.** Toti Martínez de Lezea
- **Los colores de la guerra.** Juan Carlos Arce

Umeak / Infantil - Gazteak / Jóvenes:

- **Harry Potter eta suaren kopa.** J.K. Rowling
- **Benetako pirata.** Arrate Egaña
- **La gallina de la paz.** Gloria Sánchez
- **Mi libro de cuentos preferido.** Anita Jeram

KZgunea

CURSOS MONOGRÁFICOS

- **“Organiza tu fin de semana”. 2 de Enero**, de 11,00 a 13,00 h.
- **“Sintoniza tu canal favorito”. 3 de Enero**, de 16,00 a 17,00 h.
- **“Lee tu periódico”. 3 de Enero**, de 17,00 a 18,00 h.

CURSO DE BANCA ON-LINE

- **10 de Enero**, de 10,00 a 12,00 h.

CURSOS DE INTERNET KZGUNEA 22 H.

- **Del 7 al 22 de Enero**, de 11,00 a 13,00 h.
- **Del 8 al 22 de Enero**, de 16,00 a 18,00 h.
- **Del 14 al 29 de Enero**, de 9,00 a 11,00 h.
- **Del 28 de Enero al 13 de Febrero**, de 11,00 a 13,00 h.
- **Del 28 de Enero al 12 de Febrero**, de 18,00 a 20,00 h.

NAGUSIWEB - Curso de introducción para personas mayores de 55 años

- **Del 13 al 17 de Enero**, de 18,00 a 20,00 h.

EXÁMENES IT TXARTELA

- **7 de Enero**, de 17,00 a 19,00 h.
- **27 de Enero**, de 11,00 a 13,00 h.

bolo-bolo

LEHIAKETAK

- **Xakea**. Urtarrilaren 9an, 18,30 ean.
- **Scattergories**. Urtarrilaren 16an, 18,30ean.
- **Txiste Txapelketa**. Urtarrilaren 26an, 18,30ean.

HITZALDIA

- **Nola funtzionatzen du irrati batek?**. Urtarrilaren 31ean, 18,30ean.

IKASTAROA

- **Birziklatu zure mozorroa aratosteetarako**. Urtarrilaren 10 eta 17an, 18,00etatik 20,00etara.

...eta kitto!

Euskara Elkartea

- **SEI eta KIKE AMONARRIZ**-en Hitzaldia. **Urtarrilaren 9an**, 19,00etan, PORTALEko Areto Nagusian.
- **UNAI ELORRIAGA** idazlearen Hitzaldia. **Urtarrilaren 15ean**, 19,00etan, PORTALEko Areto Nagusian.
- **...eta kitto! Euskara Elkartearen WEB orriaren aurkezpena**. **Urtarrilaren 16an**, 19,00etan, PORTALEko Areto Nagusian.

SAN ANTON JAIA

Urtarrilaren 19an

San Anton Festa, Azitainen.

- 11,00etan, **herri meza**. Ondoren, **Soka Dantza, natur erakusketa, label produktuen dastaketa eta umeendako jaialdia**
- 14,00etan, **herri bazkaria , bertsolari eta musikoekin**.

Azitaingo Jai Batzordeak antolatuta.

Martitzenetan Berbetan

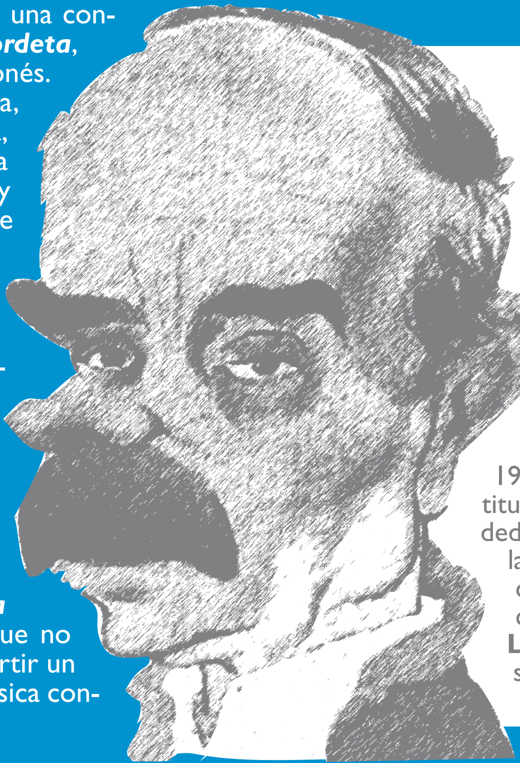
"ESTE PAÍS EN LA MOCHILA"

CONFERENCIA a cargo de ***JOSÉ ANTONIO LABORDETA***

14 Enero - 19,30 h. PORTALEA

Portalea acogerá el próximo 14 de enero una conferencia de la mano de ***José Antonio Labordeta***, poeta, cantautor, escritor y diputado aragonés. Profesor de instituto en excedencia, ***Labordeta*** ha escrito libros de poesía, novela, viajes y cientos de artículos periodísticos. Ha presentado y escrito programas de radio y televisión, el último, doce documentales sobre la España rural titulado Un país en la mochila (TVE), se estrenó en octubre de 2000. Cantautor comprometido con la democracia y Aragón, amenaza con lanzar un nuevo disco -el número diecisiete de su larga trayectoria- en primavera.

El título de la conferencia que impartirá en Eibar el día 14 es **"Este país en la mochila"**, y en ella, ***Labordeta*** contará las experiencias y conocimientos que ha adquirido a lo largo de sus diferentes recorridos por las zonas rurales de nuestro entorno. Toda una institución en su Aragón natal, ***Labordeta*** llega a Eibar para gozo de sus seguidores, que no querrán dejar pasar la oportunidad de compartir un rato con esta leyenda viva de la poesía y la música contemporáneas.



José Antonio Labordeta nace el 10 de marzo de 1935 en Zaragoza. Desde su más tierna juventud, su vena e inspiración poética son una constante en su vida, con la innegable influencia de su hermano ***Miguel***, 14 años mayor que él, que se convierte en su padre a la muerte de éste. Una intensa vida poética, junto a su dedicación a la enseñanza le llevan a buscar nuevos horizontes. En 1980, pide la excedencia en el instituto Pignatelli de Zaragoza para dedicarse al periodismo, la poesía y la música, faceta en la que ha cosechado grandes éxitos, como su canción **Canto a la Libertad**, escrita en 1975, y que se ha convertido en un verdadero himno de Aragón.